

出國報告（出國類別：考察）

國立臺灣交響樂團  
【2023 NTSO 越南僑校計畫】

服務機關：國立臺灣交響樂團

姓名職稱：陳棠亞、薛秋雯、田永年、李勤一、王姿蓉、林佳慧

派赴國家/地區：越南/胡志明市

出國期間：民國 112 年 03 月 20 日至民國 112 年 03 月 25 日

報告日期：民國 112 年 05 月 19 日

## 摘要

本案原為 109 年度推動行銷國家品牌進入國際（風潮計畫）因應方案規劃，國家品牌風潮計畫的努力方向是「型塑臺灣藝文及生活美學故事，辦理國家品牌及經典作品主題性巡演活動，引介臺灣當代藝術及經典作品進入國際」，後因 COVID-19 疫情影響延期至今辦理，以交響樂團中五種具代表性的管樂器所組成的木管五重奏，精心挑選多首臺灣歌謠與經典古典樂曲，五位首席在臺灣也規劃多次排練，呈現國臺交最專業的一面。

出國展演有持續推動的必要性，就如同向各國主動地遞出臺灣的名片，讓不同國度的人民認識臺灣，認識我們的文化，對於提高我國的國際能見度、增進國際間友誼與和平有相當的幫助。本次出訪越南胡志明市，拜訪了丁善理紀念中學與胡志明市臺灣學校，將臺灣音樂種子散播至海外。

## 目次

<b>壹、前言</b> .....	1
一、越南僑校環境情勢與現況.....	1
二、參訪緣由與目的.....	1
<b>貳、行程安排及演出相關</b> .....	2
一、行程表.....	2
二、出國人員名單.....	6
三、音樂會演出內容.....	6
四、音樂會演出場地介紹.....	10
五、音樂會演出海報.....	13
六、音樂會巡演相關照片.....	13
<b>參、參訪心得</b> .....	23
一、越南藝文展演參訪蒐集資料.....	23
二、參訪相關分析.....	27
三、與我國展演型態之比較.....	29
<b>肆、建議事項</b> .....	29
一、立即可行建議.....	29
二、中長期建議.....	29
<b>伍、附件資料</b> .....	30
附件一、網絡社群媒體報導.....	30
附件二、越南師生回饋.....	31

# 壹、前言

海外僑校建構適性發展、快樂學習、人文關懷的友善校園，推展多元智慧、心繫臺灣、胸懷國際的教學方針，而音樂活動則是海外學校相對比較缺乏的資源，如能有臺灣的音樂團體前往教學及展演必對僑校的學生有相當的傳承及啟發。繼「2018 NTSO 印尼僑校服務」出國計畫後，本團持續規劃越南僑校推廣演出，讓臺灣音樂文化藉由教育傳承，落實臺越文化交流。

## 一、越南僑校環境情勢與現況

丁善理紀念中學 (Lawrence S. Ting Memorial School)，是位於越南胡志明市第七郡富美鴻市區的一所初中和高中。為紀念臺灣 CT&D 集團的創始人丁善理先生而成立的丁善理中學。該校目前已成為越南的明星學校。同時，在微軟的全球計畫 Innovative Pathfinder Schools Program 甄選中，丁善理紀念中學也成了越南唯一一所被遴選的學校。

越南胡志明市臺灣學校擁有輝煌校史，多年致力於深耕海外臺人教育，其宗旨為提供越南臺商子弟就讀，以臺灣學制為主之學校，是唯一經外國政府認可由駐外辦事處所轄之海外學校，二十五年來透過政府及越南臺商資助，發展至今日超過千名學生之規模。

本團致力於音樂活動的推廣與教育，此活動安排本團木管五重奏菁英前往演出及推廣教學，讓臺越之間不僅經貿開發成長，更深植文化互動交流的種子。

## 二、參訪緣由與目的

(一) 以音樂為出發，建立與國外藝術文化交流互動：透過音樂會演出，建立與國外文化長期的交流，促進臺灣與國際音樂文化互動，藉以相互提升臺灣能見度及文化散播，並開創臺灣音樂文化之國際品牌。

(二) 提升音樂文化視野，傳遞臺灣特色：希以此次音樂會擴展臺灣音樂文化視

野，帶著蘊藏已久的獨特文化，自信地向世界展現臺灣特色，將臺灣兼容並蓄、堅忍充滿生命力量的音樂內涵，呈現給全世界。

(三) 開拓國際視野並與世界接軌：音樂是世界共通的語言，將透過本活動的舉辦，展現臺灣樂團的高水準，讓海外的音樂專家學者及觀眾透過藝術表現的肯定，進一步的增加對臺灣的面向，產生認識與認同，藉此將臺灣音樂文化的進步與發展向外傳遞遠播。

(四) 散播臺灣音樂教育種子至海外：本次安排 5 位管樂聲部首席前往越南兩所與臺灣密切關聯的學校，除了辦理解說式音樂會外，更進行互動音樂課，以近距離的演示與講解分享交響樂團中 5 項重要的管樂器，散播臺灣音樂教育種子至海外。

## 貳、行程安排及演出相關

### 一、行程表

#### (一) 3/20-3/25 行程表

日期	天數	內容	起訖地點	備註
3/20 (一)	第 1 天	啟程 臺中－ 越南胡 志明市	05:30 臺中清泉崗機場 華信航空櫃臺集合 華信航空(AE1857) 0755 出發:臺中(RMQ)臺中清 泉崗機場 1020 抵達:胡志明市(SGN)胡志明新山 一國際機場	航程：3 小時 25 分鐘 波音 737- 800 宿 /MerPerle Crystal Palace Hotel
3/21 (二)	第 2 天	演出	14:00 飯店出發 1400-1600 彩排 16:30-18:30 丁善理紀念中學音樂會	學生不諳中文， 樂器介紹時請保 留翻譯時間

日期	天數	內容	起訖地點	備註																								
3/22 (三)	第 3 天	教學	丁善理紀念中學【互動音樂課】	學生不諳中文，樂器介紹時請保留翻譯時間																								
			教室分配表： <table border="1" style="margin-left: 20px;"> <thead> <tr> <th>校區</th> <th>節</th> <th>時間</th> <th>班級 – 音樂老師 – 教室</th> <th>音樂家</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>高中校區</td> <td>2</td> <td>8:25 - 9:05</td> <td>9E1 – Mr Khôi Room: 506</td> <td>單簧管/田永年</td> </tr> <tr> <td rowspan="4">初中校區</td> <td>2</td> <td>8:25 - 9:05</td> <td>6A10 – Ms Oanh Room: AB01</td> <td>長笛/陳棠亞 雙簧管/薛秋雯</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>8:25 - 9:05</td> <td>8A6 – Ms Hoa Room: AB10</td> <td>低音管/李勤一、 法國號/王姿蓉</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>10:05-10:45</td> <td>8A5 – Ms Hoa Room: AB10</td> <td>長笛/陳棠亞 雙簧管/薛秋雯</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>10:05-10:45</td> <td>6A6 – Ms Oanh Room: AB01</td> <td>單簧管/田永年 低音管/李勤一、 法國號/王姿蓉</td> </tr> </tbody> </table>		校區	節	時間	班級 – 音樂老師 – 教室	音樂家	高中校區	2	8:25 - 9:05	9E1 – Mr Khôi Room: 506	單簧管/田永年	初中校區	2	8:25 - 9:05	6A10 – Ms Oanh Room: AB01	長笛/陳棠亞 雙簧管/薛秋雯	2	8:25 - 9:05	8A6 – Ms Hoa Room: AB10	低音管/李勤一、 法國號/王姿蓉	4	10:05-10:45	8A5 – Ms Hoa Room: AB10	長笛/陳棠亞 雙簧管/薛秋雯	4
校區	節	時間	班級 – 音樂老師 – 教室	音樂家																								
高中校區	2	8:25 - 9:05	9E1 – Mr Khôi Room: 506	單簧管/田永年																								
初中校區	2	8:25 - 9:05	6A10 – Ms Oanh Room: AB01	長笛/陳棠亞 雙簧管/薛秋雯																								
	2	8:25 - 9:05	8A6 – Ms Hoa Room: AB10	低音管/李勤一、 法國號/王姿蓉																								
	4	10:05-10:45	8A5 – Ms Hoa Room: AB10	長笛/陳棠亞 雙簧管/薛秋雯																								
	4	10:05-10:45	6A6 – Ms Oanh Room: AB01	單簧管/田永年 低音管/李勤一、 法國號/王姿蓉																								
3/23 (四)	第 4 天	教學	越南胡志明市臺灣學校【互動音樂課】 13:00 ~13:50 是 12 年級； 15:00 ~15:50 是 9 年級，	可中文授課																								
3/24 (五)	第 5 天	演出	12:00 飯店出發 1230-1300 彩排 13:30-15:30 胡志明市臺灣學校音樂會	可中文授課																								
3/25 (六)	第 6 天	回程 越南胡志明市 – 臺北	中華航空(CI782) 1100 出發:胡志明市(SGN)胡志明新山一國際機場 1515 抵達:臺北桃園(TPE)臺灣桃園國際機場第一航廈	3 小時 15 分鐘 空中巴士 A359																								

## (二) 3/21 音樂會流程表

2023 NTSO越南僑校計畫 音樂會流程表

3月21日	事項	長度(分鐘)	備註
14:00	飯店MerPerle Crystal Palace Hotel出發至丁善理紀念	10	MerPerle Crystal Palace Hotel, 13 Nguyễn Lương Bằng, Phú Mỹ Hưng, Quận 7, Thành phố Hồ Chí Minh, 越南
14:15	休息室準備	10	請協助準備1-2間休息室 5瓶水
14:30	舞台彩排、麥克風試音	120	1.請準備至少3支麥克風(司儀、主持老師、預備用) 2.需要5張椅子、5隻譜架
16:00	演出人員後台休息	25	
16:25	演出人員後台預備	5	
16:28	司儀開場，介紹木管五重奏老師出場	2	國立臺灣交響樂團簡介 <a href="https://www.ntso.gov.tw/archive?uid=171">https://www.ntso.gov.tw/archive?uid=171</a>
16:30	演出人員上台		長笛/陳棠亞、雙簧管/薛秋雯、單簧管/田永年、低音管/李勤一、法國號/王姿蓉
16:30	姚讚福（許雙亮 編）：滿山春色 YAO, Tsan-Fu (arr. HSU, Shang-Liang): Springtime Hill	3	
16:33	海頓：降B大調嬉遊曲 J.Haydn: Divertimento in B flat Major, Hob.II:46	11	
16:44	【樂器介紹-長笛】	5	長笛/陳棠亞
16:49	比才：小組曲《兒童遊戲》，作品二十二 G. Bizet: Petite Suite "Jeux d'enfants" op.22	12	
17:01	【樂器介紹-雙簧管，單簧管】	6	雙簧管/薛秋雯、單簧管/田永年
17:07	許石（張菁珊 編）：鑼聲若響 HSU, Shih (arr. CHANG, Ching-Shan): Sounding Brass	3.5	
	司儀提醒中場休息15分鐘		
17:10	中場休息	15	
17:24	司儀提醒下半場即將開始，並介紹木管五重奏老師出場		
17:25	許雙亮 編：南都夜雨話農村	3.5	
17:29	葛利格：《皮爾金第一組曲》 E.Grieg: Peer Gynt Suite No.1 op.46	15	
17:44	【樂器介紹-低音管】	5	低音管/李勤一
17:49	雅克·伊貝爾：寫給木管五重奏的三首小品 J. Ibert: Trois Pièces Brèves	7	
17:56	【樂器介紹-法國號】	5	法國號/王姿蓉
18:01	小約翰·史特勞斯：《蝙蝠》序曲 J. Strauss : Die Fledermaus Overture	8.5	
	提醒即將演出最後一首曲目		
18:10	洪一峰（張菁珊 編）：寶島曼波 HONG, Yi-Feng (arr. CHANG, Ching-Shan): Mambo of Taiwan Island	3.5	
18:14	司儀協助帶動氣氛引導學生喊encore		
18:15	encore- J. Strauss : Auf Ferienreisen Polka	3	
18:20	演出結束，請司儀協助引導學生與台上音樂家大合照	2	演出者到台下與貴賓、學生一起合影
18:25	收樂器/換裝	10	
18:30	先回飯店放樂器、換裝	10	
18:50	前往晚餐地點		

### (三) 3/24 音樂會流程表

2023 NTSO越南僑校計畫 音樂會流程表

3月24日	事項	長度(分鐘)	備註
12:00	飯店MerPerle Crystal Palace Hotel出發至胡志明市臺灣學校	10	MerPerle Crystal Palace Hotel, 13 Nguyễn Lương Bằng, Phú Mỹ Hưng, Quận 7, Thành phố Hồ Chí Minh, 越南
12:15	休息室準備	10	請協助準備1-2間休息室 5瓶水
12:30	舞台彩排、麥克風試音	120	1.請準備至少3支麥克風(司儀、主持老師、預備用) 2.需要5張椅子、5隻譜架
13:00	演出人員後台休息	25	
13:25	演出人員後台預備	5	
13:28	司儀開場，介紹木管五重奏老師出場	2	國立臺灣交響樂團簡介 <a href="https://www.ntso.gov.tw/archive?uid=171">https://www.ntso.gov.tw/archive?uid=171</a>
13:30	演出人員上台		長笛/陳棠亞、雙簧管/薛秋雯、單簧管/田永年、低音管/李勤一、法國號/王姿蓉
13:30	姚讚福（許雙亮 編）：滿山春色 YAO, Tsan-Fu (arr. HSU, Shang-Liang): Springtime Hill	3	
13:33	海頓：降B大調嬉遊曲 J.Haydn: Divertimento in B flat Major, Hob.II:46	11	
13:44	【樂器介紹-長笛】	5	長笛/陳棠亞
13:49	比才：小組曲《兒童遊戲》，作品二十二 G. Bizet: Petite Suite "Jeux d'enfants" op.22	12	
14:01	【樂器介紹-雙簧管，單簧管】	6	雙簧管/薛秋雯、單簧管/田永年
14:07	許石（張菁珊 編）：鑼聲若響 HSU, Shih (arr. CHANG, Ching-Shan): Sounding Brass	3.5	
	司儀提醒中場休息15分鐘		
14:10	中場休息	15	
14:24	司儀提醒下半場即將開始，並介紹木管五重奏老師出場		
14:25	許雙亮 編：南都夜雨話農村	3.5	
14:29	葛利格：《皮爾金第一組曲》 E.Grieg: Peer Gynt Suite No.1 op.46	15	
14:44	【樂器介紹-低音管】	5	低音管/李勤一
14:49	雅克·伊貝爾：寫給木管五重奏的三首小品 J. Ibert: Trois Pièces Brèves	7	
14:56	【樂器介紹-法國號】	5	法國號/王姿蓉
15:01	小約翰·史特勞斯：《蝙蝠》序曲 J. Strauss : Die Fledermaus Overture	8.5	
	提醒即將演出最後一首曲目		
15:10	洪一峰（張菁珊 編）：寶島曼波 HONG, Yi-Feng (arr. CHANG, Ching-Shan): Mambo of Taiwan Island	3.5	
15:14	司儀協助帶動氣氛引導學生喊encore		
15:15	encore- 許雙亮 編：兒歌大會串	3	
15:20	演出結束，請司儀協助引導學生與台上音樂家合照	2	演出者到台下與貴賓、學生一起合影
18:25	收樂器/換裝	10	
18:30	回飯店	10	

(四) 互動音樂課流程表

時長	內容
5'	音樂老師介紹歡迎
15'	1-2 位音樂家分享音樂知識，如果可以就表演 1-2 個節目
5'	Q&A
5-10'	LSTS 學生分享越南的音樂文化特殊（傳統樂器） LSTS 學生表演一個節目送音樂家（正在上課的合唱或吉他）
5-10'	學生代表感謝

二、出國人員名單

編號	樂器別	中文姓名	英文姓名
1	長笛	陳棠亞	Tanya Chen
2	雙簧管	薛秋雯	Chiu-Wen Hsueh
3	單簧管	田永年	Yung-Nye Tien
4	低音管	李勤一	Chin-I Lee
5	法國號	王姿蓉	Chi-Zong Wang
6	行政人員	林佳慧	Chia-Hui Lin

三、音樂會演出內容

(一) 演出曲目

姚讚福（許雙亮 編）：滿山春色

YAO, Tsan-Fu (arr. HSU, Shuang-Liang): Springtime Hill

海頓：降 B 大調嬉遊曲

J.Haydn: Divertimento in B flat Major, Hob.II:46

【樂器介紹-長笛】

比才：小組曲《兒童遊戲》

G. Bizet: Petite Suite "Jeux d'enfants" op.22

【樂器介紹-雙簧管，單簧管】

許石 (張菁珊 編): 鑼聲若響  
HSU, Shih (arr. CHANG, Ching-Shan): Sounding Brass

~中場休息~

許雙亮 編: 南都夜雨話農村

Arr. HSU, Shuang-Liang Nocturne of a Southern Village

葛利格: 《皮爾金第一組曲》

E. Grieg: Peer Gynt Suite No.1 op.46

【樂器介紹-低音管】

雅克·伊貝爾: 寫給木管五重奏的三首小品

J. Ibert: Trois Pièces Brèves

【樂器介紹-法國號】

小約翰·史特勞斯: 《蝙蝠》序曲

J. Strauss: Die Fledermaus Overture

洪一峰 (張菁珊 編): 寶島曼波

HONG, Yi-Feng (arr. CHANG, Ching-Shan): Mambo of Taiwan Island

## (二) 演出單位介紹

樂團: 國立臺灣交響樂團



國立臺灣交響樂團創立於民國 34 年，為臺灣歷史最悠久的交響樂團。成立之初，先後隸屬於臺灣省警備總司令部、臺灣省藝術建設協會、臺灣省政府教育廳、文化處及行政院文化建設委員會等單位，101 年 5 月改隸文化部。團址座落於臺中霧峰，是擁有完整軟硬體的全方位音樂團體。

七十多年來，在歷任團長的奠基，與現任團長劉玄詠的推展下，國立臺灣交響樂團累積豐富的演奏經驗，受邀與本團合作演出的國際團隊及音樂家不計其數。

108 年起，國際知名音樂家水藍先生再度受邀擔任本團首席客席指揮，與劉團長共同合作，推動國立臺灣交響樂團「精進技藝、傳統創新、教育扎根、美學推廣」的任務，提昇全民音樂生活，讓音樂就如同空氣、水、陽光一般的在你我身邊。

### (三) 音樂家簡介：

#### 1. 長笛 / 陳棠亞

畢業於美國新英格蘭音樂院學藝傑出獎及法國巴黎師範音樂院最高級演奏文憑。出版數張長笛個人專輯。活躍於各種型態的演出，經常受邀於國內外重要的音樂會及音樂節演出。現為國立臺灣交響樂團長笛首席。



Graduated from the New England Conservatory of Music with Academic Honord and received the diplom superier of Ecole Normale de Musique de Paris. She had released several flute albums and is active in various types of performances and is often invited to perform at important concerts and music festivals . She is currently the principal flute of National Taiwan Symphony Orchestra.

#### 2. 雙簧管 / 薛秋雯

由劉榮義 教授啟蒙，開始雙簧管的學習，並先後師事於蔡興國、李泰康、劉廷宏教授。

國立藝專畢業後進入國立臺灣交響樂團；1995 年獲選為國立臺灣交響樂團「樂壇新秀」，並多次與樂團以協奏曲或室內樂型式于國內外演出。現任國立臺灣交響樂團雙簧管首席



Chiu-Wen Hsueh is the Principal Oboist of National Taiwan Symphony Orchestra.

### 3. 單簧管 / 田永年

田永年啟蒙於傅建華老師，曾師事於羅徹特、金玉君、黃荻、陳威稜老師。2004 年參加法國巴黎 Léopold-bellan 比賽獲得第一獎評審一致通過最高榮譽獎。自國立馬爾梅松音樂院以及巴黎國立高等音樂院畢業，師事 florent heau、Michel Arrignon、Arnaud Leroy。2008 年參加日本國際單簧管大賽脫穎而出獲得首獎。現任教東海大學、臺中二中及雙十國中。現任國立臺灣交響樂團單簧管首席。



Yung-Nyen Tien is the Principal Clarinetist of National Taiwan Symphony Orchestra.

### 4. 低音管 / 李勤一

國立臺灣交響樂團低音管首席，1971 年出生於臺灣省新竹市，畢業於國立藝專音樂科(師事 郭宗恆 老師) 及 德國科隆音樂院(師事 Prof. Claus F.Boden)，並在 1995 年 7 月通過考試取得藝術家文憑。旅德期間曾多次在薩爾茲堡及曼海姆參加當今最著名的兩位低音管大師 Klaus Thunemann 及 Milan Turkovic 之大師班，受益匪淺。



1995 年 7 月考入巴伐利亞廣播管絃樂學院 BR Orchesterakademie Ingolstadt，在國際知名的指揮家 Semyon Bychkov 指揮下於歐洲巡迴演出；同年 9 月受邀於荷蘭鹿特丹所舉行之雙簧樂器大會中演出，12 月返國，任職於國立臺灣交響樂團。

返臺至今已舉行多場獨奏會，並和國立臺灣交響樂團及其附設管樂團獨奏演出多首協奏曲，2000 年夏季在臺灣國際音樂營中擔任歐洲室內樂團低音管首席 Matthew Wilkie 之助教。多年來亦常與許多國際知名音樂家合作室內樂演出，如柏林藝術大學雙簧管教授 Prof. Washington Barella，柏林歌劇院雙簧管首席 Cristina Gómez Godoy，柏林愛樂法國號首席 Stefan Dohr 等....。

柏林愛樂低音管首席 Daniel Damiano 聽過了李勤一的吹奏後曾說：「 Bravo! 他的音色美極了 ..... 」臺灣樂評人鍾育恆寫道：「李勤一藉著極具份量和代表

性的曲目，把低音管的美與可能性，做了一次完整而美好的表達 ……… 」

Chin-I Lee was born in Hsin-chu, Taiwan and began bassoon lessons at the age of twelve. He later studied with Prof. Tzun-Hen Kuo at the National Taiwan University of Arts in Taipei. He won his first orchestral position with the Kaohsiung Symphony Orchestra at the age of seventeen. He continued to study with Prof. Claus F. Boden in Cologne University of Music, Germany. He is principal bassoonist of the National Taiwan Symphony Orchestra.

## 5. 法國號 / 王姿蓉

王姿蓉，高雄人

在臺國中畢業後赴美就讀。

美國寇蒂斯音樂院，克里夫蘭音樂院畢業。

現為國立臺灣交響樂團法國號首席，並任教於國立高雄師範大學及私立東海大學。



Chi-Zong Wang, a native of Kaohsiung, Taiwan.

Wang graduated from The Curtis Institute of Music, The Cleveland Institute of Music, and Idyllwild Academy. And studied with Myron Bloom, Eli Epstein, William Purvis and Kurt Snyder. Wang joined National Taiwan Symphony Orchestra as the principal horn since 2007.

## 四、音樂會演出場地介紹

### (一) 越南胡志明市臺灣學校<sup>1</sup>



<sup>1</sup> 越南胡志明市臺灣學校網站 <https://taipeischool.org/about-detail/5> (查閱日期：2023/4/18)

立校緣起與宗旨：為安定旅越臺商生活，解決子女教育問題，免除後顧之憂，俾能全力經營事業，進而吸引更多臺商赴越投資、推廣中華語言，並宣揚中華文化。提供旅越臺商子女享有與國內相同程度的正規教育機會，能與國內教育體系接軌，方便轉學銜接，順利回國升學，接受大學教育。

校史與特色：民國 83 年開始，僑委會、經濟部、外交部等相關單位，為來越南投資之臺商籌設臺商子弟學校，經駐胡志明市臺北經濟文化辦事處等多方努力之下草創，校址設於富潤駐胡志明市臺北經濟文化辦事處舊址，首任校長為趙炎煒先生。民國 86 年 8 月 6 日胡志明市人民委員會同意設立臺北學校，校址設於駐胡志明市臺北經濟文化辦事處現址，民國 87 年 1 月 1 日改隸教育部主管，乃教育部立案之私立學校，輔導單位為駐胡志明市臺北經濟文化辦事處。自幼稚園、國小、國中、高中 15 年一貫，遵守國內規定並配合越南國情，是一所具公辦民營辦學特色之學校。

校舍占地 3.36 公頃，包含幼稚園學區、小學部、中學大樓、活動中心、籃球場、網球場、晴雨操場、大運動場、教師及學生宿舍等。臺籍教師均經國內公開甄選。另自聘外籍美語教師，均係合格教師，教授英語課程；還聘用合格越籍教師、教授小學越語課程。課程依教育部規定，採行符合教育部設備標準和課程標準的教學，隨時可以銜接國內各學制，與臺灣教育接軌。同時實施英語加強課程、ESL 課程、劍橋英語檢定，可適度銜接國際學校教育。配合僑委會政策，協助推動海外華語文推廣業務，每年均開辦海外華語文學習課程，除使旅越臺灣子女因故未能就讀本校正式課程者，可持續接受中文教育、認同本國文化外，亦提供外籍兒童及人士有機會接觸及學習臺灣與中華傳統文化。開辦海外華語文教學，帶動華僑及國際人士學習華語文的熱潮。每年持續鼓勵師生參加越南本地越語文能力檢定、持續鼓勵任職校內越籍職員參加海外華語文能力檢定。

在學科方面，除教學正常化、多元化外，段考集中試場合班考試，並即時公佈優秀成績名單，給予獎勵，學科成績優良者列入翰林榜，並與校長共進群英午餐會；在術科方面，除要求體適能外，並積極鼓勵籃球、排球、足球等各項代表隊，參加校際聯盟比賽，爭取多項團隊榮譽。在學生社團活動方面：以鼓勵學生於人文、藝術、音樂、體育均衡發展，激發學生多元學習潛能為目標，此外並成立學生中西音樂各項社團，除平日校內演出外，並定期作校外慈善公演。

## (二) 丁善理紀念中學<sup>2</sup>



Lawrence S. Ting School 是一所非營利性學校，由富美興發展集團於 2008 年創立。學校以 CT&D 集團和富美興發展集團的已故總裁 - 丁善理先生（越南名字 Dinh Thien Ly）的名字命名。2007 年 12 月 28 日，他被國家主席阮明哲授予越南友誼勳章。

1989 年，丁善理先生來到越南，開始了他艱辛而有意義的旅程。作為一個具有非凡意志和勇氣的遠見者，他決定投資一片貧瘠且被忽視的土地。他帶領一個團隊致力於做出巨大的改變。經過 20 年的努力，當這個曾經貧窮和被忽視的地區變成了今天的工業區和現代化的人口稠密的住宅區時，不可能變成了可能。

丁善理先生參與實施了越南政府高度讚賞的四個傑出項目：1) Tan Thuan 出口加工區，2) Hiep Phuoc 電廠，3) Saigon South 新城區和 4) 植樹保護堅江省 6 萬多公頃土地的運動。

丁善理先生是在越南投資的外商；然而，他為越南所做的一切令人印象深刻，值得感激。在他的一生中，他對加強越南的教育體系表現出極大的興趣，並認為“精英是一個國家的無價之寶；因此，教育精英可以為所有人帶來繁榮。”

在他去世後，他的家人和富美興發展公司成立了 Lawrence S. Ting 紀念基金，目的是與貧困和弱勢群體分享一些東西；積極推動越南教育變革進入融合發展階段。2006 年，富美興發展集團決定實施以丁善理先生命名的非營利性學校項目「勞倫斯·丁學校」以表達他對越南的熱愛和對越南年輕一代的關懷。

---

<sup>2</sup> 丁善理紀念中學網站，網址 <https://lsts.edu.vn/nha-truong/muc-dich-thanh-lap>

## 五、音樂會演出海報



## 六、音樂會巡演相關照片



NTSO 木管五重奏抵達越南胡志明市



行經胡志明市大劇院



入住越南莫爾珀爾水晶宮飯店 Crystal Palace



丁善理紀念中學 彩排



3/21 丁善理紀念中學音樂會後臺候演



音樂會演出人員介紹



長笛首席陳棠亞講解長笛家族樂器的差異



低音管首席李勤一介紹樂器發展與簧片發聲原理



法國號首席王姿蓉示範手塞音



木管五重奏演出劇照



丁善理紀念中學音樂會-師生、教職員於課後報名參加



丁善理紀念中學音樂會-師生專心聆賞



丁善理紀念中學音樂會-師生專心聆賞臺灣歌謠



丁善理紀念中學音樂會-演後大合照



演後與丁善理紀念中學學生及校長陳偉泓合影



互動音樂課-拆解低音管



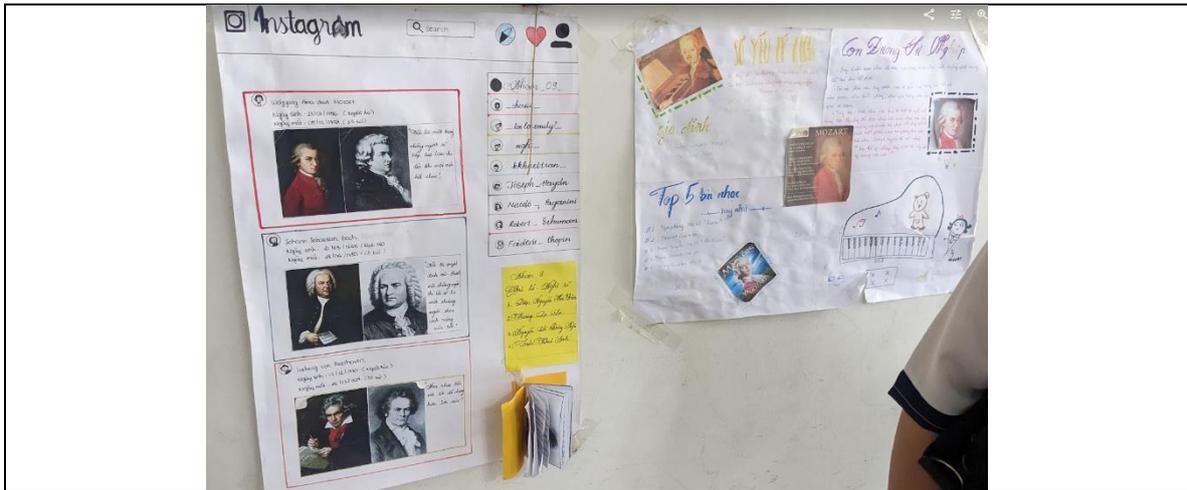
互動音樂課-法國號吹嘴示範



互動音樂課-越南學生回饋中文童謠《小星星》



教室一隅-越南傳統樂器介紹



教室一隅-西洋音樂家介紹



課堂空檔參觀富美興的發展簡史



互動音樂課－與中學部學生合影



學生仔細觀察簧片的細節



學生踴躍發問與分享



田永年老師為初中部學生講解單簧管的構造



3/23 胡志明市臺灣學校互動音樂課



胡志明市臺灣學校江春仁校長與樂團老師分享越南辦學經驗



在校園福利社遇到期待音樂會的小粉絲



校園一隅-充滿年味的佳餚勞作



雙簧管的指法與直笛雷同，薛秋雯老師與胡志明市臺灣學校的同學即興合奏一曲



互動音樂課後大合照



3/24 胡志明市臺灣學校音樂會彩排、試音



因全校師生 1329 人參加音樂會，故增加麥克風擴音，讓距離較遠的學生能聽清楚



現場調查「第一次聽音樂會」的學生占約 60%



江校長致贈感謝狀



NTSO 木管五重奏與胡志明市臺灣學校 1329 位師生合影



演後各班級與 NTSO 木管五重奏合影



演後簽名會



主持人-胡志明市臺灣學校學務主任許絹屏與 NTSO 木管五重奏

## 參、參訪心得

### 一、越南藝文展演參訪蒐集資料

越南的音樂資源有限，僑校聆賞音樂會機會不多，學校內之音樂社團也不多，在胡志明市臺灣學校，現場調查發現這是許多學生第一次聆賞音樂會，即使在大禮堂中席地而坐觀賞整場演出，師生們也是相當專心聆聽。因商業活動相當活絡，許多「臺爸越媽」的學生們生活水平其實都不錯，但礙於大環境並無太多的古典音樂刺激，大家對於臺灣音樂甚至是交響樂團還不夠熟悉，有相當多的進步發展空間。

胡志明市是越南最繁華的城市，交通也相對地繁忙，隨處都可看見成群的摩托車穿梭於城市之中，對於觀光客或是背包客而言，相當依賴網路叫車平臺「Grab」的服務，類似臺灣的 UBER 平臺。Grab 在越南擁有 75% 的市占率，提供了一種更方便、安全和可靠的交通選擇，在越南的價格相對合理且透明，乘客可以在叫車前得知大致的價格估計，避免了語言不通導致價格爭議和不確定性，也提供觀光客更多的體驗文化的移動方式，透過便捷的現代化服務，在異國也可以輕鬆出門聆賞在地的藝文節目，筆者在臺灣即先行於 KLOOK<sup>3</sup>網站上預先購入藝文節目票券，降低現場購票語言不通或是票券售罄向隅之風險。



Grab 對越南的經濟與交通影響重大

---

<sup>3</sup> Klook 客路是一家旅遊科技公司。2014 年 5 月由三位創辦人林照圍、王志豪和熊小康在香港成立，總部位於香港，其服務涵蓋世界各地共 1000 多個城市，提供超過 49 萬多種景點、特色活動、交通及美食預訂選擇。

於初抵胡志明市的晚上搭乘 Grab 前往胡志明市大劇院（西貢歌劇院 Saigon Opera House）觀賞「AO Show」。這是一個結合現代舞蹈、音樂、戲劇和視覺效果的表演，融合了越南傳統文化和現代元素，自 2013 年以來在越南的胡志明市一直持續演出，並在國際上受到了廣泛關注和讚譽。主題是“越南城市化和現代化的轉變”，通過舞蹈、音樂和視覺效果的表現方式，向觀眾展示了越南在城市化和現代化過程中的文化變遷和社會轉型。偏向新馬戲融合越南傳統舞蹈和現代舞蹈元素，以及現代音樂和傳統樂器的結合，越南 AO Show 的成功在於它將越南傳統文化和現代元素巧妙融合，呈現出一種獨特的文化風格，同時也通過藝術形式表達了社會現象和文化變遷，像極了越南發展史的縮影。這個成功的節目反映出越南文化藝術的發展和創新，同時也帶動了旅遊業的發展，歌劇院滿場的觀眾，半數以上是歐美觀光客，約 70 分鐘無中場休息的演出甚是精采，演後劇場的演員載歌載舞的在前臺與民眾合影，可以感受到南越的熱情。



胡志明市大劇院外觀



越南新馬戲劇團 AO 已成為胡志明市大劇院著名的定目劇



入場券-18:00 即開演，全長約 1 小時，無中場，票價 700,000 越南盾



演出使用了許多「竹」製品，超長的竹竿、大小不一的竹簍、竹籃<sup>4</sup>

此外，在即將離開胡志明市的當晚，筆者前往金龍水上木偶劇院，觀賞著名的越南水上偶戲（越南語：Múa rối nước／鱉繡諾），<sup>5</sup>越南水木偶最早見於源於紅河三角洲，可能是從中國的水木偶演變而來。當地遍布湖泊、池塘、水田，在農閒或河水氾濫時，農民們便在水中搭棚，揮動木偶作為娛樂，已經流傳了幾個世紀。水上偶戲的表演場地是一個水池或水塘，演員們則站在水中進行表演。演員使用木偶來模擬各種人物，並通過繩索和杆子操縱它們在水面上移動。整個表演過程中，演員們隱身於帷幕後面，只有木偶在水上移動，使觀眾可以看到生動的動作和故事情節。

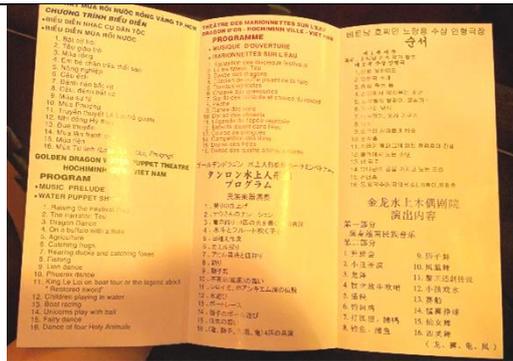
水上偶戲的表演以傳統越南音樂為背景，演員們還會對話、演唱和演奏越南傳統樂器。故事情節常常涉及傳統的神話、傳說和日常生活場景，展示了越南文化和歷史的元素。

<sup>4</sup> <鄉村與城市的文化滋味 新馬戲暗藏深意> Par 表演藝術雜誌，網址: <https://par.npac-ntch.org/tw/article/doc/F1JK10572X>

<sup>5</sup> 越南水上木偶戲維基百科，網址 <https://zh.wikipedia.org/zh-tw/%E8%B6%8A%E5%8D%97%E6%B0%B4%E4%B8%8A%E6%9C%A8%E5%81%B6%E6%88%8F>



水上木偶戲是越南最古老的劇種之一



節目多以農村生活為主軸



越南傳統音樂單弦琴等



操偶師謝幕

水上偶戲以其獨特的表演形式和精彩的故事情節吸引了許多觀眾。這項藝術形式不僅在越南本土受到歡迎，也吸引了許多國際遊客前來欣賞。為了推廣和保護這一傳統表演藝術，越南成立了水上偶戲劇院和表演團體，並在國內外舉辦各種表演活動。越南水上偶戲是一種獨特而迷人的文化表演，通過木偶在水面上的動作和故事情節，展示了越南文化的豐富內涵和藝術風格，為觀眾帶來了難忘的表演體驗。

## 二、參訪相關分析

### (一) 規劃面

本案原為 109 年度推動行銷國家品牌進入國際（風潮計畫<sup>6</sup>）因應方案規劃，國家品牌風潮計畫的努力方向是「型塑臺灣藝文及生活美學故事，辦理國家品牌及經典作品主題性巡演活動，引介臺灣當代藝術及經典作品進入國際。」，後因 COVID-19 疫情影響延期至今辦理，以交響樂團中五種具代表性的管樂器所組成的木管五重奏，精心挑選多首臺灣歌謠與經典古典樂曲，五位首席在臺灣也規劃多次排練，呈現國臺交最專業的一面。

規劃期間，胡志明市臺灣學校的學務主任許絹屏、丁善理紀念中學學生及校長陳偉泓與越南秘書薔薇給予極大協助，提供相關場地、課程、行程上的協助，使本次越南行圓滿順利。

### (二) 執行面

本次出訪介於 Covid-19 疫情尾聲，但臺灣仍未解封、降級，為確保團員出訪期間健康，備齊相關藥品與清冠一號是必要的，亦事先投保「因公赴國外出差或返國述職人員綜合保險」與加保相關旅遊平安保險，讓團員們出國也可以安心投入於音樂與教學之中。

3/24 胡志明市臺灣學校的演出場地是在禮堂的舞臺上，空調機電的環境噪音較大，水銀燈也使演出場域略顯昏暗，為了讓全校 1,329 名師生能清楚欣賞到木管五重奏之美，事先請校方支接收擴音，木管五重奏樂音繚繞學校禮堂，原本作為體育場的禮堂瞬間轉化為金碧輝煌的音樂廳，學生們熱情呼應臺上老師的演出與

---

<sup>6</sup> 文化部網站<文化交流> 網址：[https://www.moc.gov.tw/content\\_281.html](https://www.moc.gov.tw/content_281.html)

解說。進行到下半場時有個意外插曲「空調跳電」，但舞臺上的老師們專業地未受影響頂著汗珠完成每一首樂曲，獲得臺下如雷掌聲且安可聲不間斷。演出完畢，學生們依依不捨排隊合影，還臨時辦起了小型簽名會，更有班級獻上觀察入微的音樂會素描回饋給演出老師，相當窩心。

### (三)效益面

室內樂演出的優點是人數較少自由度較大，因出國演出的程序較為繁瑣交通旅宿成本也相對高，室內樂編制如弦樂四重奏、木管五重奏、銅管五重奏、弦樂團...等，在有限的經費下可代表國家出訪各國，展現文化軟實力。本次出訪越南的木管五重奏編制在樂器種類上豐富，樂器體積較小的先天優勢讓團員們在搭機時也較其他編制順利，也可省下不少花費。

室內樂編制	編制	樂器種類	搭機遇到的困難
木管五重奏	5 人	5 種(長笛、雙簧管、單簧管、低音管、法國號)	較少，樂器都可以當作手提行李上機。雙簧管要記得將簧片刀收到託運行李內。
銅管五重奏	5 人	4 種(小號 2 隻、法國號、長號、低音號)	長號、低音號需託運，會有超額行李費用。樂器油要記得收到託運行李內。
弦樂四重奏	4 人	3 種(小提琴 2 隻、中提琴、大提琴)	大提琴需多購買一張機票，或以託運處理，會有超額行李費用。

本次出訪所觸及的音樂會與音樂課人數約計 1,867 人，

日期	活動名稱	地點	參與人次
3/21	2023 NTSO 越南僑校計畫音樂會	越南丁善理紀念中學	238 人
3/22	互動音樂課	越南丁善理紀念中學	5 個班級 約計 200 人
3/23	互動音樂課	越南胡志明市臺灣學校	2 個班級 約計 100 人
3/24	2023 NTSO 越南僑校計畫音樂會	越南胡志明市臺灣學校	1,329 人

### 三、與我國展演型態之比較

胡志明市又被稱作「東方小巴黎」，法國殖民時期的建設隨處可見，以及在歷經了 20 年的南北越戰爭傷痛後，路邊攤販商品的戰地文化特色，與台灣一定程度的相似。雖然只在越南短暫停留一周，可以從他們兩檔藝文展演節目中，感受到強烈的民族性以及文化內涵，歷經外來政權的統治與摧殘後，渴望民族文化繼續發芽的生命力，無論是流傳千年的水上魁儡戲或是新創的新馬戲，都在訴說越南古往今來的故事，亦可發展為經典、常賣的定目劇，在文化傳承與觀光經濟上雙贏，可做為節目展演發展之借鏡。

### 肆、建議事項

出國展演有持續推動的必要性，就如同向各國主動地遞出臺灣的名片，讓不同國度的人民認識臺灣，認識我們的文化，對於提高我國的國際能見度、增進國際間友誼與和平有相當的幫助。本次出訪越南胡志明市，拜訪了兩間僑校，看見了這個城市的優點與需求，以下幾點建議可做為日後執行活動之參考：

#### 一、立即可行建議

（一）本次出訪是以音樂會以及互動音樂課方式呈現，未來可視出訪國家特性，安排文化交流活動，例如音樂大師班、公開講座、音樂工作坊等。這些活動不僅能夠向當地音樂學生和愛好者傳授知識，還能夠促進跨文化的交流與合作。

（二）可與當地的音樂學院、樂團或著名音樂家合作演出，透過演譯不同文化的音樂，可以互相感受音樂之精隨，技巧上的切磋可以促進彼此的交流與學習，並增加演出的多樣性和吸引力。

#### 二、中長期建議

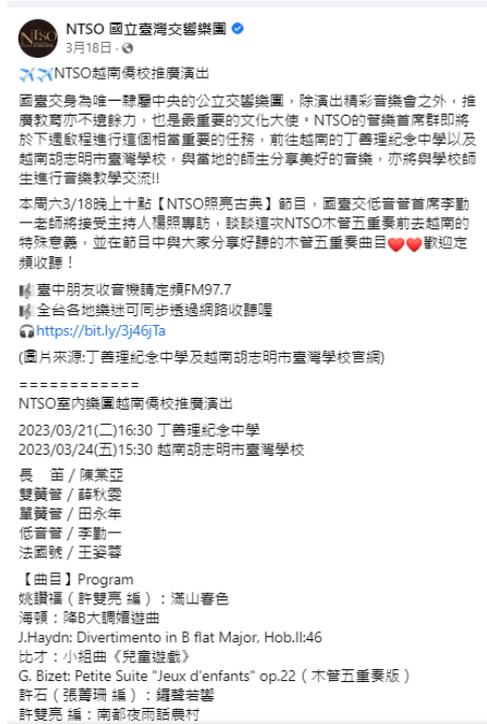
（一）能夠前往僑校演出臺灣音樂給學生聽意義重大，惟校方表示有需多家長、親友亦想參加這難能可貴的音樂會，如能再延伸在當地的專業場館演出，讓更多海外民眾有欣賞臺灣音樂的機會。

（二）與國際音樂機構、文化交流機構等建立長期合作夥伴關係，共同舉辦音樂節、音樂會等活動，有來有往，良性的合作可以進一步拓展臺灣交響樂團的國際影響力，並為未來的展演活動打下穩固的基礎。

# 伍、附件資料

## 附件一、網絡社群媒體報導

### NTSO 臉書：



NTSO 國立臺灣交響樂團  
3月18日 · 公

NTSO越南僑校推廣演出

國臺交身為唯一隸屬中央的公立交響樂團，除演出精彩音樂會之外，推廣教育亦不遺餘力，也是最重要的文化大使。NTSO的管樂首席群即將於下週啟程進行這個相當重要的任務，前往越南的丁善理紀念中學以及越南胡志明市臺灣學校，與當地的師生分享美好的音樂，亦將與學校師生進行音樂教學交流!!

本週六3/18晚上十點【NTSO照亮古典】節目，國臺交低音管首席李勤一老師將接受主持人楊昭專訪，談談這次NTSO木管五重奏前去越南的特殊意義，並在節目中與大家分享好聽的木管五重奏曲目❤️歡迎定頻收聽!

📻 臺中朋友收音機請定頻FM97.7  
📻 全台各地樂迷可同步透過網路收聽囉  
🔗 <https://bit.ly/3j46jta>

(圖片來源:丁善理紀念中學及越南胡志明市臺灣學校官網)

=====

NTSO室內樂團越南僑校推廣演出

2023/03/21(二)16:30 丁善理紀念中學  
2023/03/24(五)15:30 越南胡志明市臺灣學校

長笛 / 陳棠亞  
雙簧管 / 薛秋雯  
單簧管 / 田永年  
低音管 / 李勤一  
法國號 / 王姿蓉

【曲目】Program  
姚讚福 (許雙亮 編)：滿山春色  
海頓：降B大調嬉遊曲  
J.Haydn: Divertimento in B flat Major, Hob.II:46  
比才：小組曲《兒童遊戲》  
G. Bizet: Petite Suite "Jeux d'enfants" op.22 (木管五重奏版)  
許石 (張菁珊 編)：嬉遊樂器  
許雙亮 編：南郭夜雨話農村



NTSO室內樂團  
越南僑校推廣之行  
2023.03.20-03.25

126 4 1

讚 留言

最相關

Vivian Liu  
也很期待NTSO能有機會到馬來西亞吉隆坡台灣學校推廣演出😊  
4週 2

1則回覆

許綉屏  
胡志明市臺灣學校全體師生熱烈歡迎  
4週 3

### 古典音樂臺：



Classical 古典音樂台

李德聖安讚色堂  
線上直播

### NTSO 照亮古典

【NTSO 照亮古典】廣播節目由NTSO與台中古典音樂台合作製作，本檔彙列表收錄2021年8月起的節目。

NTSO 國立臺灣交響樂團

序號	主持人	節目名稱	長度	分享	點播次數
1	+	播報 2023-0415 NTSO照亮古典—主持人楊昭專訪音樂家、音樂評論家—吳朝隆，介紹Honeck和Danailova來到臺灣，和國臺交一起合作演出的音樂會之一。	56:03	◀	19
2	+	播報 2023-0408 NTSO照亮古典—主持人楊昭專訪音樂評論家、美國人—吳家恆，介紹Rachmaninoff 150周年冥誕音樂會的選樂曲目。	56:17	◀	32
3	+	播報 2023-0401 NTSO照亮古典—主持人楊昭介紹【NTSO你不知道的貝多芬】廣播音樂會系列。	55:59	◀	48
4	+	播報 2023-0325 NTSO照亮古典—主持人楊昭專訪國立臺灣交響樂團 低音管首席—李勤一老師，深度介紹 古跡和建築史特展，為木管所屬的大型室內樂作品。	52:26	◀	35
+	+	播報 2023-0318 NTSO照亮古典—主持人楊昭專訪國立臺灣交響樂團 低音管首席—李勤一老師，介紹 NTSO室內樂團 越南僑校推廣之行。	57:25	◀	23
		2023-0311 NTSO照亮古典—主持人楊昭專訪音樂家、長笛演奏家—吳家恆 老師。			

附件二、越南師生回饋



許綉屏  
3月24日下午6:58

Day 965  
胡金錫的古典音樂會  
這是胡金錫的孩子，  
古典音樂會初體驗。  
一大早，家長問我：  
「主任，今天的音樂會家長可以來嗎？」  
說真的，假如場地容納的下，  
何嘗不想全民參加？  
越南的古典音樂會不多，  
想聆聽一場也沒什麼機會，  
一部漂亮的歌劇院，  
只有竹子劇團表演，  
實在有些可惜！  
NTSO亦曾五重奏，  
每位老師都是首席，  
兩個鐘頭的音樂會，  
帶著孩子們認識樂器，  
積蓄演出吸引了全校師生，  
為這個星期畫下美好的句點。  
在台上主持介紹曲目，  
皮爾金組曲景山魔王的音樂，  
看著孩子認真點頭打拍子，  
忍不住拍下這可愛的畫面……  
期待來年若有機會，  
能夠帶給我們更多的表演。  
時間往前，故事繼續……

許綉屏  
1天

Day 964  
與音樂家有約  
經過三個多月的聯繫，  
NTSO室內樂團，  
終於來到胡金錫。  
2019的計劃，  
因為疫情延宕至今，  
今天進行合作教學，  
明天辦推廣音樂會，  
對孩子們來說，  
是非常難得的體驗。  
活潑好動的班級，  
突然變得正襟危坐，  
每個人氣質瞬間提升，  
還很大方吹直笛跟老師合奏，  
讓我這個任課老師好有面子。  
近距離與音樂家互動，  
近距離看到這些樂器，  
從孩子臉上興奮的表情，  
聽完演奏後佩服的神情，



